

Zeitschrift: La galleria di base del San Gottardo. Ticino
Herausgeber: AlpTransit San Gottardo SA
Band: - (2004)
Heft: 2

Artikel: Vertice a Milano sui trasporti
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-419025>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vertice a Milano sui trasporti

Lunedì 25 ottobre 2004 si è svolta a Milano, nella sede di Assolombarda, una giornata di studio italo-svizzera sul tema dei trasporti. Al termine del vertice è stata presentata la versione italiana del libro "La galleria più lunga del mondo", la cui traduzione dal tedesco è stata sostenuta sia da AlpTransit San Gottardo SA che dal Canton Ticino.

10

Un ponte culturale

La manifestazione è stata organizzata dall'Ambasciata svizzera a Roma, in collaborazione con il Consolato generale svizzero a Milano, Assolombarda e Il Sole 24 Ore. Il tema principale della giornata di studio è stata la politica dei trasporti transalpina, quale collante fra il Mediterraneo e l'area mitteleuropea. Il convegno si è proposto di analizzare le linee di sviluppo dei nuovi assi ferroviari svizzeri di collegamento con l'Italia e le aspettative del mondo produttivo. Al centro dei dibattiti è stata posta la politica dei trasporti svizzera che, sviluppata d'intesa con l'Unione Europea, garantisce da un lato competitività, sicurezza e sostenibilità per le società e le imprese e, dall'altro lato, permette l'integrazione con le direttrici infrastrutturali europee che interessano l'Italia, in particolare l'asse Lisbona-Kiev e l'Asse

Genova-Rotterdam. Il dialogo fra i rappresentanti dei due governi è stato costruttivo.

Al termine della giornata di studio, presso il Centro svizzero di Milano, con sede in via Palestro, il Consolato generale svizzero ha organizzato un evento culturale a cui era presente, per la prima volta in forma ufficiale, il nuovo Ambasciatore svizzero a Roma Bruno Spinner. Nel corso dell'evento AlpTransit San Gottardo SA, rappresentata dall'ing. Renzo Ghiggia e il Cantone Ticino, rappresentato dall'On. Marco Borradori, hanno illustrato al pubblico la versione italiana del libro "Der längste Tunnel der Welt – La galleria più lunga del mondo". La traduzione italiana del libro è da considerare un notevole contributo culturale per creare dei veri e propri ponti linguistici fra il nord e il sud delle Alpi. Sia il Cantone Ticino che AlpTransit San Gottardo SA hanno infatti fortemente e congiuntamente voluto questa pubblicazione, atta a sottolineare come questo grande progetto infrastrutturale nazionale abbia pure lo scopo di ridurre le differenze linguistiche e di avvicinare le culture. Questo omaggio nella lingua di Dante serve inoltre a rappresentare la volontà politica di continuare, verso sud, il lavoro iniziato sotto il Gottardo, nella visione ambientale globale. La scelta di presentare questo libro proprio in Italia, a Milano, ne ha sottolineato ancora maggiormente la forte valenza simbolica, rafforzando così i legami esistenti con la Lombardia, nel passato e nel presente. Il testo, attualizzato rispetto alla versione tedesca, contiene un saggio di Orazio Martinetti sulla storia del San Gottardo.

Il volume è in vendita nelle librerie e nei centri informativi di Pollegio e di Sedrun.

Foto sotto: un momento del convegno.



Foto sotto: la copertina del libro.



Foto sotto: un momento della presentazione del libro.

